



Рисунок 2 – Выход частей тушек цыплят-бройлеров, %

**Заключение.** 1. Динамика живой массы цыплят-бройлеров свидетельствует о том, что масса цыплят в возрасте 38 дней незначительно превышает живую массу цыплят в возрасте 40 дней и превосходство составляет 6 г, или 0,3%.

2. Выход тушек цыплят-бройлеров 1-го сорта в I группе был выше на 0,2 п.п., чем во II группе, а нестандартных, наоборот, меньше на 0,2 п.п. по сравнению со II группой. При убое цыплят-бройлеров I группы наибольший вес после разделки тушек занимает масса грудки и задней четвертины – 554 и 346 г соответственно, что на 0,8 и 6,6 п.п. выше, чем у цыплят-бройлеров II группы.

**Литература.** 1. Абрамова, Л. А. Тенденции развития переработки мяса птицы // Птица и птицепродукты, 2003. – № 4. 2. Винникова, Л. Г. Технология мяса и мясопродуктов : учебник для вузов / Л. В. Винникова. – Киев : фирма ИНКОС, 2006. – 599 с. 3. ГОСТ 18292-2012 «Птица сельскохозяйственная для убоя. Технические условия». 4. Кочиш, И. И. Птицеводство : учебник для вузов / И. И. Кочиш, М. Г. Петраш, С. Б. Смирнов. – Москва : Колос, 2007. – 415 с. 5. Определение категорий качества сельскохозяйственных животных и их туш : учеб.-метод. пособие для студентов биотехнологического факультета по специальностям: 1-74 03 01 «Зоотехния», 1-74 03 01 07 «Зоотехния» со специализацией «Технология первичной переработки продукции животноводства», 1-74 03 04 «Ветеринарная санитария и экспертиза» и слушателей ФПК и ПК / В. И. Шляхтунов, Л. В. Шульга, В. Н. Подрез. – Витебск : ВГАВМ, 2015. – 56 с. 6. Прянишников, В. Новые приемы производства конкурентоспособных полуфабрикатов из мяса птицы / В. Прянишников, И. Голубов // Птицеводческое хозяйство. Птицефабрика. – 2011. – № 2. – С. 48 – 52. 7. СТБ 1945-2010 «Мясо птицы. Общие технические условия». 8. Шляхтунов, В. И. Технология переработки продукции животноводства / В. И. Шляхтунов, В. Н. Подрез. – Минск : Техноперспектива, 2010. – 289 с.

Статья передана в печать 11.03.2016 г.

УДК 801.19:615

## К ВОПРОСУ ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ КАВЫЧЕК, ПРОПИСНЫХ И СТРОЧНЫХ БУКВ В НАИМЕНОВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Картунова А.И., Черняева Т.В.

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»,  
г. Витебск, Республика Беларусь

Проанализированы теоретические основы и практика графического оформления названий лекарственных средств и лекарственных препаратов в современной научной, специальной и рекламной литературе. Отмечена крайняя вариативность в употреблении орфографических и графических средств в написании однотипных наименований различными авторами. Рассмотрены факторы, определяющие основные тенденции употребления в современной практике письма и рациональность выбора графических средств оформления наименований: кавычек, прописных и строчных букв. Даются рекомендации по употреблению кавычек, прописных и строчных букв в наименованиях лекарственных средств.

*Theoretical background and practical use of graphic sign vehicles in naming medicines in current scientific, professional and promotional publications has been analyzed. The utmost variability in spelling and graphic means in writing of the similar types of medicines has been demonstrated by different authors. The factors were considered that determine the current trends in writing practice and a rational choice of graphic sign vehicles such as quotes, capitalized and lower case letters. Certain recommendations have been worked out for using quotes, capitalized and lower case letters in the names of drugs and medicinal agents.*

**Ключевые слова:** наименование лекарственных средств, графическое оформление, кавычки, прописные буквы, строчные буквы.

**Keywords:** name of medicine, graphic sign vehicles, quotes, capitalized letters, lower case letters.

**Введение.** По данным Информационно-аналитического агентства «Бизнес-новости», в 2011-2014 году в Беларуси было разработано и выведено на рынок 446 наименований лекарственных средств. По итогам 6 месяцев 2015 года было зарегистрировано 98 новых лекарственных средств [3].

Быстрое и массовое внедрение в медицинскую практику ранее неизвестных лекарственных средств способствует значительному увеличению количества собственных наименований в русском языке. При этом экономический аспект определяется конкурентными отношениями между организациями – производителями лекарственных средств, целью которых является извлечение прибыли при использовании оригинального названия лекарственного средства или торговой марки, способствующих продвижению товара на рынке.

Рациональность выбора названий лекарств как особого вида медицинской информации при сложившихся обстоятельствах получает должное внимание, однако тема орфографического оформления названий лекарств в современном русском письме, являясь достаточно актуальной, нуждается в выработке более полных практических рекомендаций. Острота этой проблемы сохраняется при разработке и ведении нормативной и технической документации, в научных публикациях, рекламной деятельности. Употребление кавычек, прописных и строчных букв в наименованиях лекарственных средств вызывает многочисленные затруднения при написании научных статей, оформлении диссертаций, рефератов, научных отчетов.

К сожалению, графическое и орфографическое оформление возникающих новых реалий недостаточно полно регламентируется современными справочными пособиями по правописанию.

Исследование обращений пользователей Интернетом к зарегистрированным электронным справочникам и словарям, а также обсуждение проблемных вопросов на специальных сайтах и форумах показало, что проблема регламентации правописания в разных жанрах литературы – научной, технической, рекламного характера – не только не утрачивает своего практического значения, но и становится все более острой.

**Материалы и методы исследований.** Материалом исследования явилось 306 примеров графического оформления названий лекарственных средств, отобранных методом сплошной выборки из журналов «Ветеринария сельскохозяйственных животных», «Вестник фармации», «Химико-фармацевтический журнал», «Современная ветеринарная медицина», «Ветеринарный Петербург», инструкций по применению, а также справочная и лингвистическая литература по вопросу употребления кавычек, прописных и строчных букв при написании названных наименований. В качестве основных методов исследования использованы аналитический и элементы статистического.

**Результаты исследований.** По результатам исследования обнаружена крайняя вариативность в употреблении орфографических и графических средств в написании однотипных наименований различными авторами в различных источниках. Обозначение наименований лекарственных средств и лекарственных препаратов со строчной буквы без кавычек составило 47,3%, с прописной буквы без кавычек – 14,8%, в кавычках со строчной буквы – 1,9%, одновременное употребление кавычек и прописной буквы – 14,6%, с прописной буквы и с торговым знаком (®, ™) – 21,4%.

Трудности орфографического оформления наименований во многом связаны с тем, что в современном русском языке они не просто служат для именования лекарственных средств, фирм, товаров и т.п., но и участвуют в формировании бренда – торговой марки, знака, являющегося интеллектуальной собственностью владельца. Поскольку одним из критериев успешности бренда является запоминаемость, образность, яркость, информативность, то многие названия торговых марок представляют собой последовательность знаков, сложную для оформления в соответствии с традиционными правилами правописания. Следует отметить, что трудности, испытываемые авторами при орфографическом оформлении печатных работ, вызываются помимо прочих причин недостаточностью специализированных справочных изданий.

Написание названий лекарственных средств относится к числу трудностей современной русской орфографии еще и потому, что современные справочники, даже такие авторитетные, как «Справочник по правописанию и литературной правке» Д.Э. Розенталя [9], не дают точных конкретных рекомендаций по использованию кавычек, строчных или прописных букв при графическом обозначении данной группы названий. В практике наблюдаются колебания и разнобой, находящие свое выражение в различном написании одних и тех же слов и словосочетаний или в неординарном орфографическом оформлении совершенно аналогичных случаев.

Так, например, даже в пределах одного текста читаем: Следует обратить внимание, что из трех телят с выраженными клиническими признаками колибактериоза выжило двое, следовательно, можно говорить об эффективности лечения энрофлоном 5% и тримеразином около 70%. И далее по

тексту: Для лечения телят с явными признаками колибактериоза эффективно применение энрофлона 5% и Тримепразина [5].

В других источниках находим: У 70 собак из 94 была ярко выражена болезненная реакция во время введения «Пиро-Стопа» [4]. Активными веществами мази Актовир® являются ацикловир и бутаминофен [2]. «Поливет» применяют при желудочно-кишечных болезнях телят. Применение «Поливет» не исключает возможности применения других химиотерапевтических средств [1]. Количество карбоната кальция в суспензии Мицеллат составляло 50%, а карбоната магния не превышало 1%. Определение кальция в суспензии Мицеллата проводили гравиметрически после его перевода в хлорид кальция и дальнейшего осаждения раствором оксалата аммония [6].

Причины подобных колебаний, возможно, связаны в первую очередь со сложностью самого разграничения понятий «собственное имя – нарицательное имя». Общая характеристика имени собственного как слова или словосочетания, служащего для выделения именованного им объекта среди других объектов, не всегда достаточна, равно как нелегко подчас выявление степени индивидуализации названия.

А.В. Суперанская разделяет имена собственные на две большие группы:

1. Реальные собственные имена.
2. Условные (символические) названия [10].

В реальных собственных именах все слова употребляются в прямом значении. Кавычками такие названия не выделяются, в них пишется с прописной буквы первое слово и входящие в состав наименования имена собственные. Например, *Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины, Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь*.

Реальные собственные имена могут употребляться в сочетании с родовым наименованием (чаще всего – обозначением организационно-правовой формы) и при этом заключаться в кавычки, но при употреблении без родового наименования они пишутся без кавычек, ср.: *Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины и учреждение образования «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»*.

На написание в кавычках условных наименований, к которым, как правило, относятся названия лекарственных средств, наличие / отсутствие родового слова не влияет, ср.: «*Фастин*» и мазь «*Фастин*», «*Цефа-Милк Форте*» и препарат ветеринарный «*Цефа-Милк Форте*».

Исследователь В.М. Пахомов придерживается мнения, что написание названий лекарственных препаратов не должно отличаться от орфографического оформления наименований продуктовых и др. товаров: при употреблении в качестве торговой марки названия лекарственных средств следует писать с прописной буквы в кавычках: «Агри», «Инфлювак», «Афлубин», а в бытовом употреблении – со строчной буквы без кавычек: выпить фервекс, принять афлубин. Однако названия лекарств, вошедшие в широкий обиход вследствие многолетнего употребления (валидол, аспирин, анальгин), следует во всех случаях писать со строчной буквы без кавычек [8]. Критерием отнесения названия лекарственного средства к общеупотребительным является фиксирование его в лингвистических словарях (словарь иностранных слов, толковый словарь и др.).

Графическая система, с помощью которой оформляется название, является важнейшим из факторов, влияющих на употребление кавычек в письменной речи. В современном русском письме сложилась устойчивая традиция не заключать в кавычки написанные латиницей наименования, причем отсутствие кавычек определяется именно латиницей и, как правило, не зависит ни от семантики названия, ни от наличия или отсутствия при нем родового слова, ни от иных факторов. Использование латиницы само по себе является средством выделения. Например, *зубная паста Colgate*.

К факторам, определяющим основные тенденции употребления кавычек в наименованиях в современной практике письма, относится и контекст, в котором используются названия. Без кавычек названия препаратов пишут в инструкциях к лекарственным средствам, на этикетках, упаковках, наклейках, в перечнях. Однако Постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь от 13 июня 2002 г. № 30 «О графическом оформлении упаковок лекарственных средств» предписывает в инструкциях по применению условное название многокомпонентного лекарственного средства указывать в кавычках: «Условное название многокомпонентного лекарственного средства необходимо указывать в кавычках на русском языке...»

Пример. "Аскофен-П"

10 таблеток  
Состав: кислоты ацетилсалициловой 0,2 г  
парацетамола 0,2 г  
кофеина 0,04 г...» [7].

Проанализировав существующую справочную литературу по вопросу употребления кавычек, прописных и строчных букв, можно сделать вывод, что строгих указаний относительно написания наименования лекарственных средств нет. Есть либо попытки стандартизации (например, автореферат диссертации «Кавычки и смежные орфографические явления в сфере номинации» [8]), либо внутрииздательские традиции (например, международные непатентованные названия лекарственных средств: кофеин, дигитоксин, новокаиамид и проч.– писать со строчной, а торговые названия: «Колдрекс», «Терафлю», «Фервекс», Лазолван, Цитрамон П – писать с прописной и либо в кавычках, либо без них).

Учитывая, что четкость и читаемость являются одним из основных требований при графическом оформлении названий лекарственных средств, можно рекомендовать названия новых

лекарственных средств, не вошедших в широкий обиход вследствие многолетнего употребления, писать в кавычках с прописной буквы, особенно если название включает несколько слов. Это позволит визуально выделить и ограничить слова, входящие в состав наименования, и избежать двусмысленности. Например, «Амоксифарм плюс» хранят по списку Б в упаковке изготовителя в сухом, защищенном от света месте при температуре от плюс 3°С до плюс 15°С. Также можно рекомендовать писать названия лекарственных средств с родовым словом (препарат, вакцина, мазь и др.). Тогда отпадает необходимость в склонении названия. Например, Действие препарата «Фунгидез 100В» основано на его способности связываться с клеточными стенками и мембранами бактерий. Вакцина «Бовилис Рингвак» вызывает выработку специфических антител против гриба *Trichophyton verrucosum*. Препарат «Этанол для ветеринарии» по степени воздействия относится к веществам IV класса опасности (вещества малоопасные) по ГОСТ 12.1.007-76.

**Заключение.** Практические рекомендации по написанию некоторых наименований лекарственных средств представлены в таблице 1.

**Таблица 1 - Написание некоторых наименований лекарственных средств**

Тип наименования	Оформление на письме	Примеры
наименования лекарств, медицинских препаратов при употреблении в качестве торговой марки, а также в научной литературе	в кавычках с прописной буквы	«Афлубин», «Фервекс», «Инфлювак», «Агри»; «Троксевазин», «Тимиксол 200», «Антидиарейко», «Метри-Цеф 3», «Амоксифарм плюс», «Линкомил-СП 44», «Тинидамил 50%»
наименования лекарственных средств на этикетках, упаковках, в инструкциях по применению (листочках-вкладышах)	без кавычек с прописной буквы	Амброксол, Дорамекфарм, Энкорат Хроно 500
наименования лекарств, вошедших в широкий обиход вследствие многолетнего употребления, а также международные непатентованные названия	без кавычек со строчной буквы	пенициллин, анальгин, аспирин, цефалоспорины, гентамицин; таурин, вальпроовая кислота, лоперамид, ацетилсалициловая кислота, мельдоний

Признавая, что языковая норма, с одной стороны, общеобязательна, кодифицируется правилами и специальными нормативными словарями, а с другой стороны – изменчива, подвижна, нередко вариативна, следует, на наш взгляд, разработать внутренние, в пределах ведомства, инструкции по написанию названий лекарственных средств в различных документах. Главным же принципом написания должен выступать принцип единообразия в пределах одного документа.

**Литература.** 1. Ветеринарные препараты: разработка, производство, реализация // *Vetinterfarm*. – Мн. – 82 с. 2. Дьячкова, Л. В. Разработка и валидация методик количественного определения ацикловира и бутаминофена в комбинированной противогерпетической мази Актовир® / Л. В. Дьячкова [и др.] // *Вестник фармации*. – 2012. – № 2 (56). – С.22-24. 3. Импорт лекарственных средств в Беларусь за 6 месяцев 2015 года уменьшился на USD 64 млн [Электронный ресурс] / Агентство «Бизнес-новости». – Режим доступа: <http://doingbusiness.by/import-lekarstvennih-sredstv-v-belarus-za-6-mesyacev-2015-goda-umenshilsya-na-usd-64-mln>. – Дата доступа: 01.03.2016. 4. Климов, П. Оценка эффективности и безопасности препарата «Пиро-Стоп» ветеринарными врачами Москвы и МО / П. Климов, Е. Талалаева, А. Смирнов // *Современная ветеринарная медицина*. – 2012. – № 4. – С. 20-21. 5. Колганова, О. Использование лекарственных препаратов для лечения телят, больных колибактериозом / О. Колганова, А. Воронцова // *Ветеринария сельскохозяйственных животных*. – 2012. – № 8. – С. 39-43. 6. Разработка фармацевтической композиции мицефосфон с димефосфоном и ее исследование при моделировании остеопороза / Н. Б. Мельникова [и др.] // *Химико-фармацевтический журнал*. – 2012. – Том 46, № 8. – С. 33-38. 7. О графическом оформлении упаковок лекарственных средств [Электронный ресурс] : постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь, 13 июня 2002 г., № 30 // *Белорусский Правовой Портал*. – Режим доступа: <http://www.pravoby.info/tema/minzdrav/page26.htm>. – Дата доступа: 01.03.2016. 8. Пахомов, В.М. Кавычки и смежные орфографические явления в сфере номинации : автореф. дис. ... канд. филолог. наук : 10.02.01 / В. М. Пахомов ; Институт русского языка им. В. В. Виноградова Российской академии наук. – М., 2008. – 30 с. 9. Розенталь, Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке / Д. Э. Розенталь; под ред. И. Б. Голуб. – 16-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2012. – 342 с. 10. Суперанская А. В. Прописная и строчная буква в собственных именах разных категорий // *Орфография собственных имен*. – Москва : Наука, 1965. – С. 31.

Статья передана в печать 01.04.2016 г.